

Gebrauchsanweisung

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Bevor Sie das Gerät benutzen,
lesen Sie bitte sorgfältig diese
Gebrauchsanweisung!

Ihr neues Gerät

Der Durchlauferhitzer erwärmt das
Wasser, während es durch das Gerät
fließt. Nur in dieser Zeit verbraucht
das Gerät Strom.

⚠ Sicherheitshinweise

- Die Installation und erste
Inbetriebnahme muss durch einen
Fachmann nach vorliegender
Montageanweisung durchgeführt
werden.
- Der Durchlauferhitzer muss in
einem frostfreien Raum
installiert werden.**
- Die Mischbatterie und das
Warmwasserrohr können heiß
werden.
Halten Sie Kinder fern.

So bedienen Sie den
Durchlauferhitzer:

Ihr Durchlauferhitzer hat zwei
Heizstufen:
e Sparstufe – zwei Drittel Leistung
II Starkheizung – volle Leistung

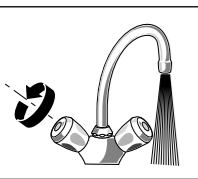


Stufe e ist die ideale
Einstellung für:

- Washbecken
- Dusche
- Bidet

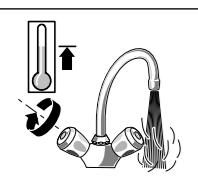
Stufe II benutzen Sie bei Verwen-
dung einer Thermostatbatterie, für
hohe Temperaturen oder große
Wassermengen, z. B.

- Geschirrspülen
- Putzen
- Wannenbad

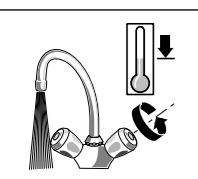


Warmwasser-
hahn öffnen

Der Durchlauferhitzer schaltet sich
ein und erhitzt das Wasser, wenn der
Warmwasserhahn geöffnet wird.
Er schaltet sich wieder aus, wenn Sie
den Wasserhahn schließen.

Wassertemperatur
erhöhen:

Warmwasser-
hahn etwas
schließen

Wassertemperatur
senken:

Kaltwasserhahn
öffnen

Operating Instructions

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Please read these operating
instructions carefully before using
the appliance for the first time.

Your new appliance

The continuous-flow heater heats
the water as it flows through the
appliance. The appliance only con-
sumes power during this period.

⚠ Safety information

- The installation and initial startup
of the appliance must be carried
out by an authorized technician
and in accordance with the sup-
plied installation instructions.
- The continuous-flow heater
must be installed in a frost-free
room.**
- The tap mixer and hot-water pipe
may become hot.
Keep children at a safe distance.

How to operate the con-
tinuous-flow heater:

The continuous-flow heater has two
heat settings:

- e Economy setting – two thirds
power
- II Intensive setting – full power

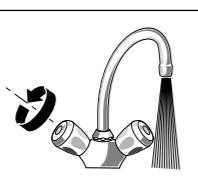


The e setting is ideal for:

- Wash basin
- Shower
- Bidet

The II setting is used in combination
with a thermostat battery, for high
temperatures or for large volumes of
water, e.g. for:

- Dishwashing
- Cleaning
- Bath tub

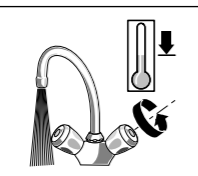


Turn on the hot-
water tap

The continuous-flow heater switches
on and heats the water when the
hot-water tap is turned on.
It switches off again when the tap is
turned off.

Increasing the water
temperature:

Slightly
close the
hot-water tap

Decreasing the water
temperature:

Turn on the
cold-water tap

Notice d'utilisation

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez
lire attentivement la notice d'utili-
sation.

Votre nouvel appareil

Le chauffe-eau instantané chauffe
l'eau pendant qu'elle circule dedans.
L'appareil consomme du courant
uniquement pendant le temps de
chauffe.

⚠ Consignes de sécurité

- L'installation et la première mise
en service doivent être effectuées
par un installateur agréé qui se
conformera à la notice de montage
ci-jointe.
- Installez le chauffe-eau dans un
local non exposé au gel.**
- Le mitigeur ainsi que le tuyau
d'eau chaude peuvent devenir
très chauds.
Eloignez les enfants.

Utilisation de l'appareil:

Votre chauffe-eau comporte deux
positions:

- e Economie – Puissance réduite
aux deux tiers
- II Chauffage intensif – Pleine puis-
sance

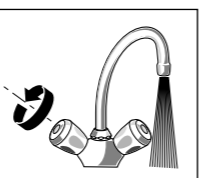


La position e est le réglage idéal
pour

- le lavabo
- la douche
- le bidet

Utilisez la position II en conjonction
avec un mitigeur, pour obtenir une
température élevée ou un grand débit
d'eau, par ex. pour

- laver la vaisselle
- nettoyer
- remplir la baignoire

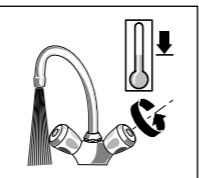


Robinet d'eau
chaude ouvert

L'appareil se met en marche et
chauffe l'eau lorsque le robinet d'eau
chaude est ouvert. Fermez le robinet
d'eau et l'appareil s'éteint à nouveau.

Pour hausser la tempé-
rature de l'eau:

Refermez
légèrement le
robinet d'eau
chaude

Pour diminuer la
température de l'eau:

Ouvrez le robinet
d'eau froide

Gebruiksaanwijzing

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Lees deze gebruiksaanwijzing
zorgvuldig door voordat u het
apparaat gebruikt!

Uw nieuwe apparaat

Het doorstroom heetwaterapparaat
verwarmt het water terwijl het door
het apparaat stroomt. Alleen in deze
tijd verbruikt het apparaat stroom.

⚠ Veiligheidsvoorschriften

- De installatie en de eerste inge-
bruikneming moeten worden uit-
gevoerd door een installateur vol-
gens de bijgevoegde montagea-
anwijzing.
- Het doorstroom heetwaterappa-
raat moet in een vorstvrije
ruimte worden geïnstalleerd.**
- De mengkraan en de warmwater-
buis kunnen heet worden.
Houd kinderen uit de buurt.

Zo bedient u het door-
stroom heetwaterappa-
raat:

Het heetwaterapparaat heeft twee
verwarmingsstanden:

- e spaarstand – tweederde van het
vermogen
- II intensieve verwarming – volledig
vermogen

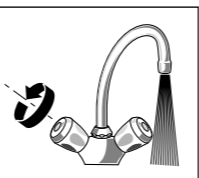


Stand e is de ideale instelling voor:

- wastafel
- douche
- bidet

Stand II gebruikt u bij toepassing van
een thermostaatkraan, voor hoge
temperaturen of grote hoeveelheden
water, bijv.

- afwassen
- schoonmaken
- badkuip

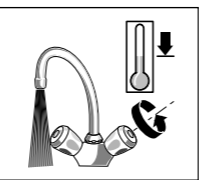


Warmwaterkraan
openen

Het doorstroom heetwaterapparaat
schakelt zichzelf in en verwarmt het
water zodra de warmwaterkraan
wordt geopend. Het apparaat scha-
kelt zichzelf weer uit wanneer u de
kraan sluit.

Watertemperatuur hoger
maken:

De warmwater-
kraan iets sluiten

Watertemperatuur lager
maken:

De koudwater-
kraan openen

Instrucciones de uso

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

¡Antes de utilizar el aparato lea
atentamente estas instrucciones
de uso!

Su nuevo aparato

El calentador de paso continuo
calienta el agua mientras ésta fluye
por su interior. El aparato sólo
consume electricidad durante ese
tiempo.

⚠ Indicaciones de
seguridad

- La instalación y la primera puesta
en servicio tienen que ser
efectuadas exclusivamente por un
técnico especializado de acuerdo
con las instrucciones de
instalación adjuntas.
- El calentador de paso continuo
tiene que instalarse en un
recinto protegido contra las
heladas.**
- La grifería mezcladora y la tubería
de agua caliente pueden ponerse
muy calientes.
Mantenga alejados a los niños.

Cómo manejar el
calentador de paso
continuo:

Su calentador de paso continuo
dispone de dos posiciones de
calentamiento:
e régimen económico – dos tercios
de la capacidad
II régimen intensivo – plena
capacidad

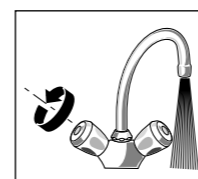


La posición e es el ajuste
ideal para:

- Lavabo
- Ducha
- Bidé

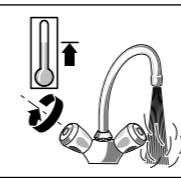
La posición II se utiliza en com-
binación con una batería termo-
stática, para temperaturas altas o
grandes cantidades de agua, p. ej.

- Lavar la vajilla
- Fregar
- Llenar la bañera

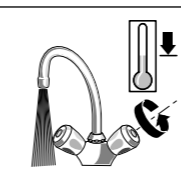


Abrir el grifo de
agua caliente

El calentador de paso continuo se
pone en funcionamiento y calienta el
agua cuando se abre el grifo de agua
caliente. Vuelve a pararse en cuanto
se cierra el grifo del agua.

Aumentar la temperatura
del agua:

Cerrar un poco
el grifo de agua
caliente

Reducir la temperatura
del agua:

Abrir el grifo de
agua fría

Instruções de utilização

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Antes de utilizar o aparelho leia
atentamente as presentes
instruções de utilização!

O seu novo aparelho

O esquentador aquece a água
aquando da circulação desta no seu
interior. O aparelho apenas consome
energia durante este período.

⚠ Indicações de
segurança

- O esquentador só pode ser
instalado e colocado em
funcionamento pela primeira vez
por um técnico especializado, de
acordo com o presente manual de
instalação.
- O esquentador só deve ser
instalado em compartimentos
onde não haja ocorrência de
geada.**
- A misturadora e o cano de água
quente podem atingir
temperaturas elevadas.
**Mantenha as crianças
afastadas.**

Utilização do
esquentador:

O seu esquentador tem dois níveis de
aquecimento:
e Nível de poupança – dois terços da
potência
II Aquecimento intensivo – plena
potência

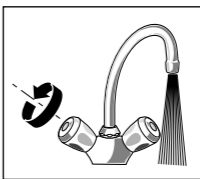


O nível e é a regulação
ideal para:

- Lavatório
- Duche
- Bidé

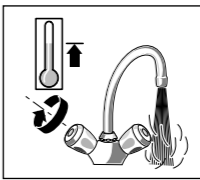
O nível II deve ser utilizado se
possuir uma misturadora com
termóstato incorporado, para
temperaturas elevadas ou grandes
caudais de água, p. ex.

- Lavar a louça
- Limpezas
- Banho de imersão

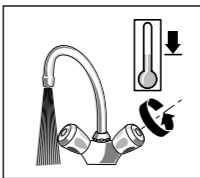


Abrir a torneira
de água quente

Quando a torneira de água quente é
aberta, o aquecedor é ligado e
aquece a água.
Ele volta a desligar-se quando a
torneira é fechada.

Aumentar a temperatura
da água:

Fechar um-
pouco a torneira
de água quente

Diminuir a temperatura
da água:

Abrir a torneira
de água fria

Návod k použití

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Před používáním přístroje si
pečlivě přečtěte tento návod k
použití!

Váš nový přístroj

Průtokový ohřivač ohřívá vodu během
jejího průchodu přístrojem. Pouze v
této době spotřebovává přístroj proud.

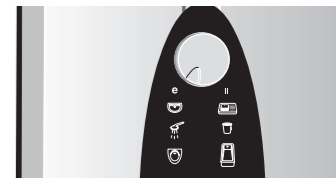
⚠ Bezpečnostní
ustanovení

- Instalace a první uvedení do pro-
vozu musí být provedeny
odborníkem podle předloženého
návodu k montáži.
- Průtokový ohřivač musí být
instalován v prostoru
chráněném před mrazem.**
- Směšovací baterie a potrubí horké
vody mohou být horké.
**Udržujte děti v bezpečné
vzdálenosti.**

Obsluha průtokového
ohřivače:

Váš průtokový ohřivač má dva stupně
topení:

- e úsporný stupeň – dvě třetiny
výkonu
- II silné topení – plný výkon

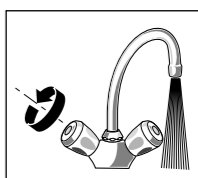


Stupeň e je ideální nastavení pro:

- umývadlo
- sprchu
- bidet

Stupeň II použijte při použití termo-
statové baterie, pro vysoké teploty
nebo velká množství vody, např.

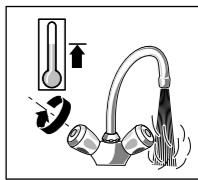
- mytí nádobí
- čištění
- koupání ve vaně



Teplotvodní
kohoutek naplno
otevířete

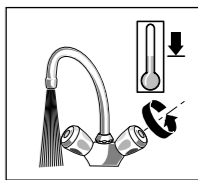
Při otevření teplotvodního kohoutku
se zapne průtokový ohřivač a ohřívá
vodu. Po uzavření vodovodního koh-
outku se vypne.

Zvýšení teploty vody:



Teplotvodní
kohoutek trochu
uzavířete.

Snížení teploty vody:



Otevířete kohou-
tek se studenou
vodou.

Instrukcja użytkownika

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać dokładnie instrukcję użytkownika!

Pańskie nowe urządzenie

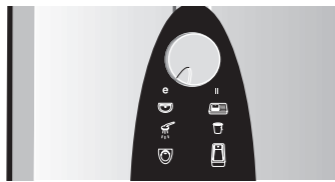
Przepluwowy podgrzewacz wody podgrzewa wodę w czasie jej przepływu przez urządzenie. Tylko w tym czasie urządzenie pobiera prąd elektryczny.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacji i pierwszego uruchomienia może dokonać tylko specjalista zgodnie z instrukcją montażu, która należy do zakresu dostawy.
- Podgrzewacz przepływowy musi być zamontowany w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem.
- Bateria mieszająca i rura ciepłej wody może być gorąca. **Chronić przed dziećmi.**

Obsługa podgrzewacza przepływowego:

Pański podgrzewacz przepływowy posiada dwa stopnie grzejne:
e stopień oszczędny – dwie trzecie mocy całkowitej
II mocne podgrzewanie – pełna moc całkowita

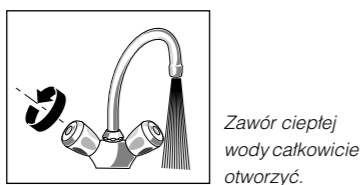


Stopień e jest idealnym nastawieniem przy korzystaniu z ciepłej wody w takich urządzeniach jak:

- umywalka
- natrysk
- bidet

Stopień II stosować w przypadku baterii z termostatem, zapotrzebowania na wodę o wysokiej temperaturze, albo na dużą ilość ciepłej wody, np.

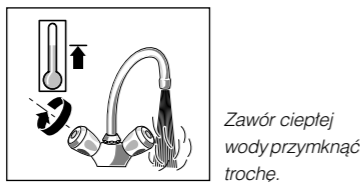
- zmywanie naczyń
- sprzątanie
- kąpiel w wannie



Zawór ciepłej wody całkowicie otworzyć.

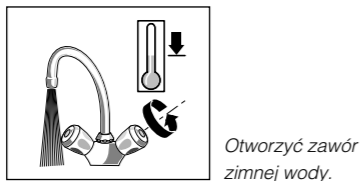
Podgrzewacz przepływowy włącza się automatycznie i podgrzewa wodę, jeżeli zawór ciepłej wody jest otwarty. Po zamknięciu zaworu ciepłej wody urządzenie samo się wyłącza.

Podwyższenie temperatury wody:

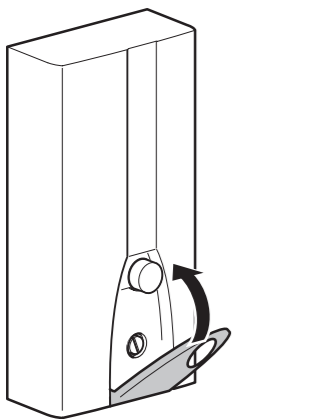
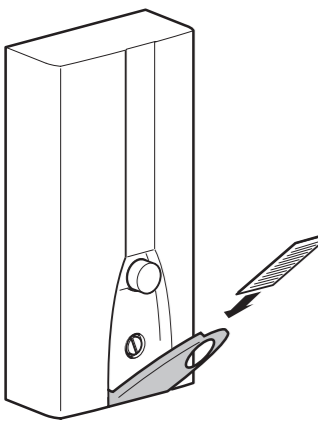
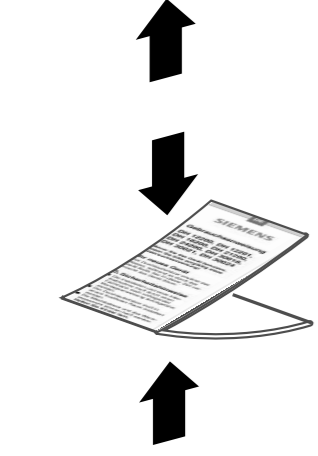
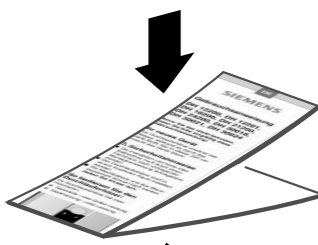
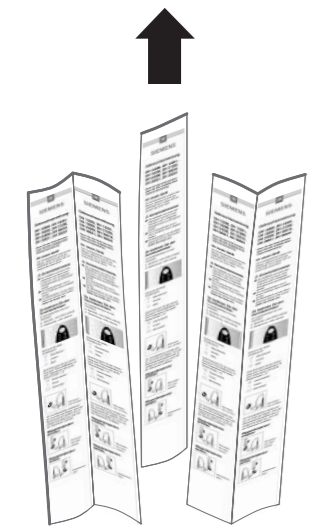


Zawór ciepłej wody przyciągnąć trochę.

Obniżanie temperatury wody:



Otworzyć zawór zimnej wody.



Правила пользования

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Прежде чем начать пользоваться нагревателем, прочитайте, пожалуйста, внимательно данные правила пользования!

Ваш новый нагреватель

В проточном нагревателе вода нагревается за то время, пока она по нему протекает. И только в это время нагреватель потребляет электроэнергию.

Указания по технике безопасности

- Монтаж, подключение и ввод в эксплуатацию нагревателя должны быть проведены квалифицированным специалистом с учетом указаний имеющейся инструкции по монтажу.
- Проточный нагреватель должен быть смонтирован в отапливаемом помещении.
- Смеситель и труба горячей воды могут сильно нагреться. Поэтому не подпускайте близко детей.

Как пользоваться нагревателем:

У Вашего проточного нагревателя имеется две ступени нагрева:
e – ступень экономичного нагрева: нагреватель потребляет две трети общей мощности,
II – сильный нагрев: нагреватель работает на полную мощность.

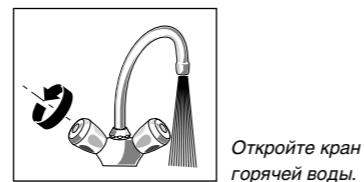


Ступень e идеально подходит для нагревания воды для

- умывальника,
- душа,
- биде.

Ступень II включается при использовании смесителя с термостатом, для нагревания воды до высокой температуры или при потребности в большом количестве горячей воды, например, для

- мытья посуды,
- влажной уборки,
- наполнения ванны.



Откройте кран горячей воды.

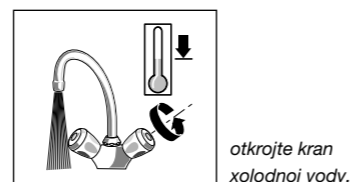
Проточный нагреватель включается и нагревает воду, как только открывается кран горячей воды. Он выключается, как только кран горячей воды закрывается.

Повышение температуры нагрева воды:



немного прикройте кран горячей воды.

Понижение температуры нагрева воды:



откройте кран холодной воды.

Uputstvo za upotrebu

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre nego što koristite ovaj uređaj.

Vaš novi uređaj

Protočni bojler greje vodu, dok ista teče kroz njega. Protočni bojler troši struju samo u toku zagrevanja.

Napomene o sigurnosti

- Instalacija i prvo puštanje u rad mora sprovesti stručnjak uz korišćenje priloženog uputstva za montažu.
- Protočni bojler mora biti instaliran u prostoriji, koja nije izložena mrazu.
- Baterija za mešanje vode i cev za dovod tople vode mogu biti vreli. Pazite na decu.

Ovako se koristi protočni bojler

Protočni bojler ima dva stepena zagrevanja:
e – štedni stepen – dve trećine snage
II – jako zagrevanje – rad punom snagom

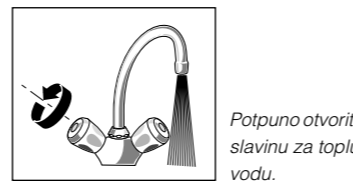


Stepen e idealan je za:

- umivaonik
- tuš
- bide

Stepen II koristite zajedno sa termostatom i to ako Vam je potrebna vrela voda ili velika količina iste, kao na pr. za:

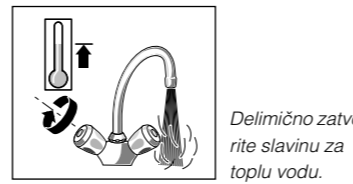
- pranje posudja
- čišćenje
- kupanje



Potpuno otvorite slavinu za toplu vodu.

Protočni bojler se uključuje i zagreva vodu, ako je slavina za toplu vodu otvorena. Isti se isključuje, ako se slavina za toplu vodu zatvori.

Povišenje temperature vode



Delimično zatvorite slavinu za toplu vodu.

Snizavanje temperature vode



Otvorite slavinu za hladnu vodu.

Uputstvo za uporabu

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

Prije nego počnete koristiti aparat detaljno pročitajte uputstvo za uporabu!

Vaš novi aparat

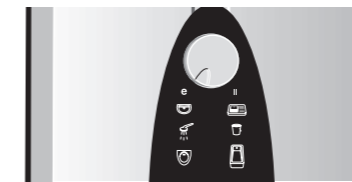
Protočni bojler zagrijava vodu dok ova kroz njega protiče, te samo u tom vremenskom periodu troši električnu struju.

Sigurnosne upute

- Postavljanje i prvo uključivanje aparata smije izvesti samo stručna osoba prema priloženom uputstvu za postavljanje.
- Protočni bojler mora biti postavljen u prostoriju u kojoj ne postoji opasnost od smrzavanja.
- Mješalica za vodu i cijev za toplu vodu mogu postati vruće. Djeci zbog toga ne dozvolite pristup istima.

Opisluživanje protočnim bojlerom:

Vaš protočni bojler ima dva stupnja zagrijavanja:
e – štedljivi stupanj – dvije trećine snage
II – jako zagrijavanje – puna snaga

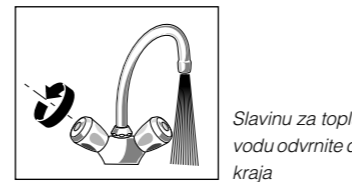


Stupanj e je idealna pozicija za:

- umivaonik
- tuš
- bide

Stupanj II koristite kod uporabe mješalice za vodu s termostatom, za zagrijavanje vode na visoku temperaturu ili kod potrošnje većih količina vode, npr.

- pranja posuda
- čišćenja
- kupanja



Slavinu za toplu vodu odvrnite do kraja

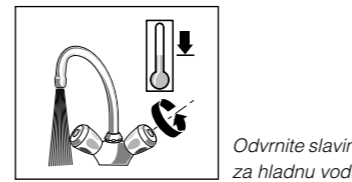
Protočni bojler se uključuje i zagrijava kada se odvrne slavina za toplu vodu. On se ponovo isključuje kada se slavina zavrne.

Povisiti temperaturu vode:



Slavinu za toplu vodu malo zavrnite.

Sniziti temperaturu vode:



Odvrnite slavinu za hladnu vodu

คำชี้แจงวิธีใช้

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

ก่อนที่ท่านจะใช้เครื่องนี้ ขอให้ท่านอ่านวิธีใช้อย่างละเอียดก่อน

เครื่องใหม่ของท่าน

เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้ทันทีจะทำให้ทำน้ำร้อนในขณะที่น้ำไหลผ่านเครื่อง เครื่องจะใช้ไฟฟ้าเฉพาะในเวลาใช้งานเท่านั้น

คำแนะนำเพื่อความปลอดภัย

- ต้องให้ช่างผู้ชำนาญการเป็นผู้ติดตั้งเครื่อง และเปิดเครื่องใช้เป็นครั้งแรกให้ตามวิธีที่แจ้งไว้ในคำชี้แจงการติดตั้งที่แนบมาด้วยเท่านั้น
- ต้องติดตั้งเครื่องไว้เฉพาะในที่ซึ่งน้ำแข็งตัวเป็นน้ำแข็งไม่ได้
- หัวก๊อกผสมน้ำ และท่อน้ำร้อน อาจร้อนได้คอยระวัง อย่าให้เด็กเข้าใกล้

ท่านจะใช้เครื่องทำน้ำร้อนได้โดยวิธีนี้

เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้ทันทีของท่าน ทำน้ำร้อนได้สองระดับ คือ

- e ระดับประหยัด - ทำความร้อนสองส่วนสาม
- II ทำความร้อนสูง - ทำความร้อนเต็มที่

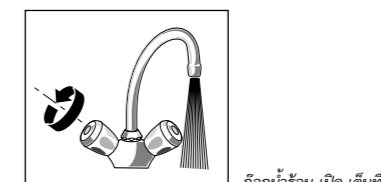


ระดับ e เหมาะสำหรับที่จะตั้งไว้ใช้ที่

- อ่างล้างมือ
- ฝักบัวอาบน้ำ
- อ่างบิเดต์

ระดับ II จะใช้กับหัวก๊อกที่มีตัวควบคุมอุณหภูมิ, สำหรับอุณหภูมิสูง หรือใช้น้ำจำนวนมาก เช่น

- อ่างล้างจาน
- ในการเช็ดถูทำความสะอาด
- อ่างอาบน้ำ



ก๊อกน้ำร้อน เปิด เต็มที่

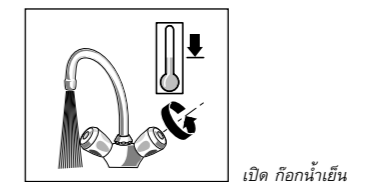
เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้ทันที จะเปิดทำงาน และทำให้ทำน้ำร้อนเมื่อเปิดก๊อกน้ำร้อน และเครื่องจะปิดการทำงานเมื่อปิดก๊อกน้ำ

เพิ่ม อุณหภูมิน้ำ



หมุนเปิด ก๊อกน้ำร้อน ลงไปเล็กน้อย

ลด อุณหภูมิน้ำ



เปิด ก๊อกน้ำเย็น

使用说明书

DH 12400, DH 12401,
DH 18400, DH 21400,
DH 24400, DH 40018,
DH 40021, DH 40024

使用本机器以前, 请务必阅读本说明书!

新机器要点

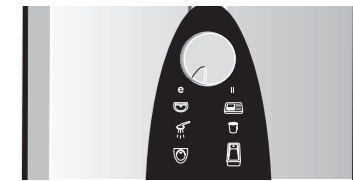
直通式加热器工作原理: 水在通过机器内部时被加热, 只有在此现状机器才会消耗电流。

安全注意事项

- 本机器的安装与启动必须由专业人员进行, 且必须依照附上的安装说明进行。
- 本直通式加热器必须安装在在不霜冻的房间内。
- 混合水龙头和热水管会发热, 勿让儿童靠近!

直通式加热器使用方法:

本直通式加热器分两个加热段:
e 节能段: 三分之二功率
II 增强加热: 全部功率

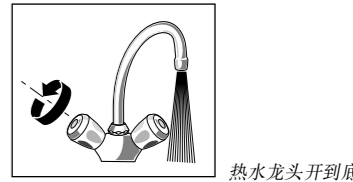


" e " 段是下列用途最佳选择:

- 洗脸盆
- 淋浴
- 坐浴盆

使用恒温式混合水龙头时或需要较高水温、较大水量时可调到 " II " 段, 例如:

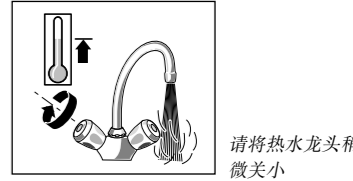
- 洗餐具
- 打扫卫生
- 或用洗澡盆洗澡时



热水龙头开到到底

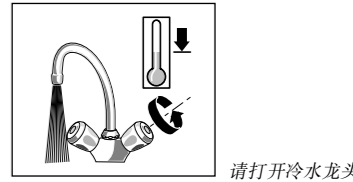
热水龙头旋开时, 直通式加热器便自动打开并开始对水加热, 水龙头关上时便会自动停止。

提高水温:



请将热水龙头稍微关小

降低水温:



请打开冷水龙头

HK	TH	HR	YU	RU	PL
					

注意事项（不适用於 **DH 12...**、机型等）

热水龙头只有部分开启时，直通式加热器在两种加热段（**e**, **II**）的情况下只会以一半功率工作；热水龙头全开时，机器则会按照所预选的加热段的全部功率工作。

- 供水系统关闭后，要重新启动本机器，则应注意下列几项：**
 - 切断机器电源（旋开建筑内有关保险装置），
 - 旋开热水龙头，一直开到水管内残留空气被排出掉为止，
 - 将保险装置重新旋紧，
 - 机器便准备好可供使用。

节能

请尽量使用节能加热段“**e**”。
小型洗手盆：请打开转角调节阀，以硬打开水龙头时，直通式加热器只会以较低的加热功率启动。

清洁

请只要用湿布擦乾淨，请不要用任何侵蚀性或磨擦性洗涤剂。

排除故障的方法：

发生故障时，往往是很小的问题所造成。请您先检查是否能按照下面说明自行解除故障，如此作，可避免请检修人员来修理的不必要花费。

- 水不加热或水流量太小：**
 - 请检查建筑内保险装置
 - 可能供水管道系统内水压降太低；水压太低时，机器便不会自动启动。
 - 水龙头或淋浴喷嘴上的滤网堵塞：请将滤网拆下，且清理或除去石灰质。
 - 转角调节阀堵塞：请将热水龙头开到底，再将转角调节阀多次旋开且关上，最后再清理水龙头上的滤网。
- 取水时，直通式加热器停止，水温下降：**

热水龙头内需装上不会膨胀的密封环。若不能自行解除故障，请脱开建筑内有关保险装置，并向专业人员求助。

也可以从安装说明查阅详细的资料。

注意！

各项修理工作只允许由专业人员进行，若不妥当修理本机器则会造成极大危险。

" 在正常情况下本机器不需要去除石灰。使用水硬度特别高的水、或经常汲取特别热的水时，本机会生石灰，此时请您向本公司售后服务部门寻求协助。 "

向售后服务部门求助

向售后服务部门求助时，请告知机器的**E-**号和**FD-**号。只要翻开直通式加热器操作面板，便可查看这两种号码：

E-号： _____**FD-**号： _____

คำชี้แจง（ใช้ไม่ใ้กับ **DH 12...**）ถ้าเปิดก๊อกน้ำร้อนเพียงเล็กน้อย เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้นั้นที จะทำงานให้ความร้อนเพียงครั้งเดียวในทั้งสองระดับ (**e**, **II**) ที่เลือกตั้งไว้ก่อน เมื่อเปิดก๊อกน้ำร้อนจนสุด เครื่องจะทำงานให้ความร้อนเต็มที่ ตามระดับที่เลือกตั้งไว้

- การเปิดเครื่องทำงาน หลังจากการปิดน้ำไม่ให้ชั่วคราว**
 - ตัดไฟฟ้าไม่ให้เข้าเครื่อง (หมุนพิวส์ออกจากระบบการเดินสายไฟฟ้าในบ้าน)
 - เปิดก๊อกน้ำร้อนทิ้งไว้ จนกระทั่งลมออกจกท่อน้ำจนหมด
 - หมุนพิวส์เข้าที่เดิม
 - เครื่องพร้อมที่จะทำงาน

การประหยัดพลังงานไฟฟ้า

โปรดใช้ระดับประหยัด “e” ให้บ่อยที่สุดเท่าที่จะทำได้ สำหรับอ่างล้างมือ ให้เปิดลิ้นในข้อต่อฉากที่ควบคุมทิศทางการไหลของน้ำให้กว้างเท่าที่จะทำให้เครื่องทำความร้อนแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น

การทำความสะอาด

เช็ดเครื่องด้วยผ้าชุบน้ำหมาด ๆเท่านั้นอย่าใช้น้ำยทำความสะอาดที่มีฤทธิ์แรง หรือผงขัดดูทำความสะอาด

เมื่อเครื่องเกิดขัดข้อง จะทำอย่างไร

เมื่อเครื่องเกิดขัดข้องขึ้น ส่วนใหญแล้วมักจะมีสาเหตุมาจากสิ่งเล็กๆน้อยๆเท่านั้น ขอให้ท่านตรวจสอบดูตามรายการข้อเสนอนี้ต่อไปว่าท่านสามารถขจัดเหตุขัดข้องได้ด้วยตนเองหรือไม่ในการนี้ยังช่วยให้ท่านประหยัดค่าใช้จ่ายในการเรียกใช้บริการตรวจสอบไม่จำเป็นก็ได้
น้ำที่ไหลออกมาไม่ร้อน หรือ ไหลออกมาน้อยเกินไป

- ตรวจสอบวืดวืดตัดตอนที่ระบบการเดินสายไฟฟ้าในบ้าน
- แรงดันน้ำในระบบท่อส่งน้ำประปาดก ถ้าแรงดันน้ำต่ำ เครื่องจะไม่เปิดทำงาน
- ตะแกรงที่หัวก๊อกน้ำ หรือที่หัวฝักบัวอุดตัน โปรดหมุนถอดออกมาทำความสะอาด หรือขจัดตะกรันหินปูนออก
- ลิ้นในข้อต่อฉากที่ควบคุมการไหลของน้ำอุดตัน โปรดเปิดก๊อกน้ำร้อนไปจนสุด แล้วหมุนเปิดและปิดลิ้นควบคุมนี้หลาย ๆครั้ง หลังจากนั้นทำความสะอาดตะแกรงที่หัวก๊อกน้ำ

เครื่องทำความร้อนปิดการทำงาน ระหว่างเปิดน้ำใช้ อุณหภูมิน้ำลดลง

ในก๊อกน้ำร้อน ต้องใช้วงแหวนกันซึมที่ทำจากวัสดุไม่พองน้ำ หากท่านแก้ไขเหตุขัดข้องนี้ไม่ได้ โปรดปิดสวิตซ์ตัดตอนที่ระบบการเดินสายไฟฟ้าในบ้าน แล้วเรียกช่างมาตรวจสอบให้ท่าน

ข้อมูลทีละเอียดถี่ถ้วนกว่านี้จะอ่านดูได้ที่ คำชี้แจงวิธีประกอบติดตั้ง เช่นกัน

ระวัง!

การซ่อมแซมตัวเครื่อง จะต้องทำโดยช่างผู้ชำนาญเท่านั้น จะเกิดอันตรายอย่างใหญ่หลวงแก่ตัวท่านเอง หากทำการซ่อมแซมเครื่องอย่างผิดหลักวิธี

โดยปรกติแล้ว ไม่จำเป็นต้องทำการขจัดตะกรันหินปูนในตัวเครื่อง แต่ถ้านักระด้างมากเป็นพิเศษ และเปิดใช้น้ำร้อนจัดบ่อย ๆ จะทำให้เกิดตะกรันหินปูนจับอยู่ในตัวเครื่องได้ ในการนี้นี้ โปรดติดต่อนหน่วยบริการลูกค้าของเรา

หน่วยบริการลูกค้า

หากท่านเรียกใช้บริการของหน่วยบริการลูกค้า กรุณาแจ้งหมายเลข อี (**E-Nr.**) และหมายเลข เอฟดี (**FD-Nr.**) ของเครื่องของท่านให้ทราบด้วย ท่านจะพบหมายเลขดังกล่าวที่ด้านบนของฝาปิดใต้ปุ่มตั้งอุณหภูมิที่เปิดแง้มออกใต้ของเครื่องทำความร้อน

E-Nr.: _____**FD-Nr.:** _____

Uputa

(ne kod DH 12...)

Ako je slavina za toplu vodu samo malo odvrnuta, protočni bojler radi na oba odabrana stupnja (**e**, **II**) s pola snage. Ako je slavina za toplu vodu potpuno odvrnuta, onda aparat radi punom snagom koju ste odabrali.

- Uključivanje aparata nakon prekida dovoda vode:**
 - Prekinite dovod struje za aparat (odvrnite osigurače u kućnoj instalaciji).
 - Slavinu za toplu vodu držite odvrnutom tako dugo dok iz cijev potpuno ne izače zrak.
 - Ponovo zavrnite osigurače.
 - Aparat je spreman za uključivanje.

Ušteda energije

Koristite što češće štedljivi stupanj „e“. Kod umivaonika: kutni ventil za regulaciju otvorite toliko da se uključi samo mala snaga grijanja.

Čišćenje

Aparat obrišite samo vlažnom krpom. Ne koristite oštra sredstva za čišćenje ili sredstva za ribanje.

Šta učiniti u slučaju smetnje?

Ponekad se kod nastale smetnje radi samo o nekoj sitnici. Na osnovu sljedećih uputa ispitajte da li smetnju možete otkloniti sami. Na taj način izbjegavate troškove nastale zbog nepotrebnog dolaska servisne službe.

- Voda se ne zagrijava ili je oslabljen dotok vode kroz slavinu:**
 - Provjerite osigurač za kućne instalacije.
 - Pao je tlak na vodovodnoj mreži. Ako je tlak prenizak aparat se ne uključuje.
 - Filter na slavini ili na glavi tuša je začepljen. Odvrnite filter te ga očistite ili s njega odstranite kamenac.
 - Kutni ventil za regulaciju je začepljen. Slavinu za toplu vodu potpuno zavrnite. Kutni ventil za regulaciju nekoliko puta odvrnite i zavrnite. Na kraju očistite filter na slavini.

Protočni bojler se prilikom puštanja vode isključuje a temperatura vode pada:
U slavinu za toplu vodu mora se staviti brtvilo koje ne bubri (ne bobiva na volumen). Ukoliko smetnju ne možete otkloniti sami, onda isključite osigurač i pozovite stručnu osobu.

Opsežne informacije možete naći i u montažnim uputama.

⚠ Pozor!

Popravke smiju izvoditi samo stručne osobe. Nestručno izveden popravak može korisnika dovesti u veliku opasnost.

„Normalno se aparat ne mora čistiti od kamenca. Kod izuzetno tvrde vode i čestog puštanja vrlo vruće vode može doći do stvaranja kamenca. Obratite se našoj servisnoj službi.“

Servisna služba

Kod poziva servisne službe navedite E-br. i FD-br. vašeg aparata. Ove brojeve pronaći ćete na unutrašnjoj strani poslužne blende protočnog bojlera koje se može rasklopiti.

E-br.: _____**FD-br.:** _____

Upozorenje

(ne važi za DH 12...)

Protočni bojler radi na oba odabrana stepena (**e** i **II**) sa polovinom snage, ako je slavina za toplu vodu samo malo otvorena. Ako je slavina za toplu vodu potpuno otvorena, uređaj radi na oba odabrana stepena sa punom snagom.

- Puštanje u pogon posle prekida dovoda vode**
 - Isključite dovod struje (odvrnite osigurače u razvodnom ormančiću).
 - Držite slavinu za toplu vodu toliko dugo otvorenom, dok sav vazduh ne izađe.
 - Uvrnite osigurače.
 - Uredjaj je spreman za rad.

Štednja energije

Koristite stepen „e“ što je češće moguće. Ako uređaj koristite za pranje ruku: otvorite ugaoni regulatorni ventil samo toliko, da se uključuje malo grejanje.

Čišćenje

Uredjaj brišite samo vlažnom krpom. Ne koristite oštra sretstva ili vim.

Šta možete učiniti u slučaju smetnje?

Ako dodje do smetnji, često se radi samo o malenkosti. Proverite, da li Vi smetnju možete otkloniti, koristeći sledeće savete. Time izbegavate troškove nepotrebnog izlaženja Servisne službe.

- Voda se ne zagreva ili ističe pre-malo vode:**
 - Proverite osigurače.
 - Smanjenje pritiska u vodenoj mreži. Uredjaj se ne uključuje, ako je pritisak prenizak.
 - Sito u slavini za dovod vode ili na rešetki je zapušeno. Odvrnite sito, isto očistite ili odstranite kamenac.
 - Ugaoni regulatorni ventil je zapušen. Otvorite sasvim slavinu za toplu vodu, a ugaoni regulatorni ventil odvrnite i zavrnite nekoliko puta. Posle toga očistite sito u slavini za dovod vode.

Protočni bojler se isključuje za vreme uzimanja vode a temperatura iste se snižava:
U slavinu za dovod tople vode mora biti ugradjeni zaptivač, koji se ne širi. Ako smetnju ne možete otkloniti sami, odvrnite osigurač i pozovite stručnjaka.

Opširne informacije možete naći i u montažnom uputstvu.

⚠ Upozorenje!

Popravke sme vršiti samo stručnjak. Vi izlažete sebe velikoj opasnosti, ako nestručno vršite popravke.

„Pod normalnim uslovima odstranjanje kamenca iz uređaja nije potrebno. Ako je voda izuzetno tvrda i ako se često pušta vrela voda, može doći do zakrečavanja uređaja. Pozivate našu servisnu službu.“

Servisna služba

Ako pozivate servisnu službu naznačite **E-** i **FD-broj** (E-Nr./FD-Nr.) Vašeg uređajaja. Ove brojeve možete naći na unutrašnjoj strani poslužne ploče, koja se da otklopiti.

E-Nr.: _____**FD-Nr.:** _____

Указание

(к DH 12... не относится)

Если кран горячей воды лишь немного приоткрыт, то в этом случае проточный нагреватель работает как при установленной ступени нагрева e, так e - II, с потреблением половины заданной мощности. При полностью открытом кране горячей воды нагреватель работает на полную мощность.

- Ввод в эксплуатацию после отключения воды:**
 - Отключите нагреватель от сети (вывинтите предохранители на распределительном щите).
 - Откройте кран горячей воды и подождите, пока из водопровода не выйдет весь воздух.
 - Снова завинтите предохранители.
 - Нагреватель готов к работе.

Экономия электроэн-ергии

Как можно чаще пользуйтесь экономичной ступенью нагрева „e“. В случае с умывальником открывайте угловой регулирующий клапан настолько, чтобы нагреватель работал с наименьшим потреблением мощности.

Чистка нагревателя

Поверхность нагревателя следует лишь протирать влажной тряпкой. Ни в коем случае не используйте для чистки острые предметы или абразивные чистящие средства!

Неисправность, что делать?

Часто случается, что причиной возникшей в нагревателе неисправности послужила какая-нибудь мелочь. Поэтому сначала проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы самостоятельно устранить неисправность, руководствуясь приведенными ниже рекомендациями. В результате Вам удастся избежать расходов на ненужный вызов Службы сервиса.

- Вода не нагревается или ее вытекает слишком мало:**
 - Проконтролируйте состояние предохранителей на распределительном щите.
 - Возможно падение давления в водопроводной сети: при низком гидравлическом давлении нагреватель не включается.
 - Фильтр в кране или душевой головке забит: его следует открутить и прочистить или удалить накипь.
 - Угловой регулирующий клапан забит. Полностью откройте кран горячей воды и несколько раз отвинтите и снова завинтите угловой клапан. После этого прочистите фильтр в кране.

Проточный нагреватель выключается во время отбора воды, температура воды понижается:

В кране горячей воды должно быть уплотнение, не разбухающее от воды. Если Вы не можете устранить неисправность самостоятельно, то вывинтите предохранитель на распределительном щите и вызовите специалиста.

Более подробную информацию Вы можете получить в инструкции по монтажу.

⚠ Внимание!

Любые работы по ремонту должны выполняться только специалистами. Неквалифицированно отремонтированный нагреватель может стать для Вас источником серьезной опасности.

„При обычных обстоятельствах нагреватель не нужно очищать от накипи. Но в случае с очень жесткой водой и при частом отборе очень горячей воды нагреватель может покрыться накипью. Если это случилось, то обратайтесь в нашу Службу сервиса.“

Служба сервиса

При вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, **E-Nr** и **FD-Nr** Вашего нагревателя. Вы найдете эти номера с обратной стороны откидной крышки нагревателя.

E-Nr: _____**FD-Nr:** _____

Wskazówka

(nie dla DH 12...)

Jeżeli zawór ciepłej wody otwarty jest tylko trochę, podgrzewacz przepływowy pracuje w każdym z wybranych stopni (**e**, **II**) z połową mocy. Jeżeli zawór ciepłej wody otwarty jest całkowicie, urządzenie pracuje z całą mocą, na jaką zostało wstępnie nastawione.

- Uruchomienie urządzenia po wyłączeniu dopływu wody:**
 - Urządzenie wyłączy spod napięcia (wykręcić bezpieczniki domowej sieci elektrycznej).
 - Zawór ciepej wody otworzyć na tak długo, aż powietrze wypchnięte zostanie całkowicie z przewodów rurowych.
 - Bezpieczniki ponownie wkręcić.
 - Urządzenie jest gotowe do pracy.

Oszczędność energii

Używać możliwie często stopień oszczędny „e“.
Kątowy zawór regulacyjny przy umywalce otworzyć tak daleko, aby włączył się tylko niski stopień grzejny.

Czyszczenie

Urządzenie wycierać wilgotną ściereką. Nie używać żadnych ostrych, ani szorujących środków czyszczących!

Awaria, co zrobić?

Nieisprawności są często spowodowane drobiazgami. Proszę spróbować, czy istnieje możliwość samodzielnego usunięcia niesprawności posługując się poniższymi wskazówkami. W ten sposób można uniknąć kosztów związanych z niepotrzebnym wezwaniem specjalisty.

- Woda nie podgrzewa się, albo płynie za mało wody:**
 - Sprawdzić bezpieczniki domowej instalacji.
 - Spadek ciśnienia w sieci wodociągowej.
 - Sitko w zaworze wodnym lub przysznicu jest zatkane. Sitko wykręcić i wyczyścić lub usunąć nagromadzony kamień.
 - Kątowy zawór regulacyjny jest zatkany. Zawór ciepłej wody całkowicie otworzyć, a następnie kilkakrotnie otworzyć i zamknąć kątowy zawór regulacyjny. Na zakończenie wyczyścić sitko w zaworze wodnym.

W czasie poboru wody podgrzewacz przepływowy wyłącza się, a temperatura wody spada:
W zaworze ciepej wody musi być zastosowana specjalna uszczelka, która nie pęcznieje i nie dławii przepływu. W przypadku niemożności usunięcia zakłócenia wyłącza bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej i wezwać autoryzowany serwis.

Szczegółowe informacje można również przeczytać w instrukcji montażu.

⚠ Uwaga!

Naprawę urządzeń elektrycznych może przeprowadzić tylko i wyłącznie wykwalifikowany specjalista. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą wywołać poważne niebezpieczeństwa zagrażające użytkownikowi.

„W normalnym przypadku nie trzeba usuwać z urządzenia kamienia kotłowego. Jeżeli woda jest bardzo twarda i przy częstym poborze bardzo gorącej wody może odłożyć się w urządzeniu kamień kotłowy. Proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.“

Serwis

■ W przypadku wezwania serwisu proszę podać numery **E-Nr.** i **FD-Nr.** urządzenia. Numery te można znaleźć na wewnętrznej stronie odchylanego pulpitu obsługi podgrzewacza przepływowego.

E-Nr.: _____**FD-Nr.:** _____